

## V. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ И ПОНЯТИЙ МУЗЫКАЛЬНОЙ НАУКИ АЛЬ-ФАРАБИ\*

---

\* В словаре систематизирована лексика смежных наук в философской системе знания (раздел 1) и собственно музыкальная терминология (раздел 2), используемая аль-Фараби в "Большой книге музыки". Оба раздела словаря содержат арабские термины в транслитерации и оригинальном написании, их переводы и специальные значения. В первом из них, в графе арабской терминологии, наряду с основными терминами и понятиями, представлены их лексические варианты и словосочетания, наиболее употребимые в тексте трактата; во втором — самостоятельному понятию музыкальной науки посвящена отдельная словарная статья. В графе "значения" первого раздела словаря приводятся переводы и, в некоторых случаях, краткие истолкования терминов в соответствующих областях знания. Отраженные в ней специальные значения и формы употребления отдельных терминов в теории музыки более подробно разъясняются в разделе "Музыкальная терминология". Аналогичная графа в последнем разделе включает также пометы логических связей: см. (смотри) и ср. (сравни) — для указания на синонимичные, поясняющие данные термины, и противоположные им понятия.

Словарь упорядочен в соответствии с русским алфавитом; лексемы, начинающиеся со специфических арабских букв ('*айн*, *хамза*, *дād* и др.), сгруппированы со словами, начинающимися с букв без диакритики, артикль *ал-* в их расположении не учитывается; в скобках приводятся формы множественного числа обозначенных терминов.

# 1. ФИЛОСОФСКО-НАУЧНАЯ ЛЕКСИКА

термины и понятия		значения				
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое
А						
'аввал ('авā'ил)	أول (أوائل)	начало, первооснова				первоосновы искусства музыки; начала мелодий ('авā'ил ал-алхйн)
'авā'ил мута'арафа	أوائل متعارفة	общеизвестные основы, аксиомы				
'āда ('ādāt)	عادة (عادات)			обычай		
'адад (а'дāд) 'адад тāмм а'дāд мудāфа а'дāд муфрада	عدد (أعداد) عدد تام أعداد مضافة أعداد مفردة				число совершенное число дробные числа целые числа	способы выражения величин интервалов (по Пифагору и Аристоксену)
а'дāд мутавāлийа	أعداد متوالية				числовая прогрессия	
а'дāд мутасāвийа	أعداد متساوية				равные числа	
а'дāд мутафāдила	أعداد متفاضلة				прогрессии неравные, взаимно превосходящие числа прогрессии	
'аджз (а'джāз)	عجز (أعجاز)				второе полустишие бейта	
'аза му'зи	أذى مؤذ		неприятие, страдание, вред вызывающий неприятие, приносящий вред			неприятные на слух мелодии (алхйн му'зийа)

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
'ақл <i>та'аққул</i>  ма'құл ( <i>ма'құлāt</i> )	عقل تعقل  معقول (معقولات)		разум, интеллект рассудитель- ность, разумность умопостижимый, сверхчувствен- ный (объект поз- нания), интелли- гибельное				
'āла ('ālāt)	آلة (آلات)	инструмент, орудие					музыкальный ин- струмент ('āла <i>синā'ийя</i> ), чело- веческий голос 'āла <i>таби'ийя</i> )
'алāма ('alāmāt)	علامة (علامات)	знак, признак					
'амал <i>'амалий</i>	عمل عملي		работа, практика практический				практическое ис- кусство музыки ( <i>синā'а ал-мўсйқā</i> <i>ал-'амалийя</i> )
'āн ('ānāt)	آن (آنات)		время, момент времени				обозначение рит- мического удара, доли ( <i>нақра</i> )
'арад ( <i>а'рāд</i> ) <i>а'рāд ба'йда</i> <i>а'рāд вāтиййа</i> <i>а'рāд қарйба</i>  би-л-'арад <i>'āрид ('авāрид)</i>	عرض (أعراض) أعراض بعيدة أعراض ذاتية أعراض قريبة  بالعرض عارض (عوارض)	случайный признак, акциденция отдаленные акциденции собственные акциденции близкие акциденции  акцидентально					акциденции зву- ков ( <i>а'рāд ан- нағам</i> ), мелодий ( <i>а'рāд ал-алхāн</i> ), инструментов ( <i>а'рāд ал-'āлāt</i> )
				душевный аффект			

термины и понятия		значения				
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое
'а <sub>с</sub> л ('у <sub>с</sub> ўл)	أصل (أصول)	основа, начало				основы искусства музыки; основы мелодий ('у <sub>с</sub> ўл ал-алхāн), ритмов ('у <sub>с</sub> ўл ал-йқā'āt)
'а <sub>х</sub> ир ('авāхир)	آخر (أواخر)	конец, следствие				следствия из основ искусства музыки; окончания мелодий ('авāхир ал-алхāн)
<b>Б</b>						
басй̄т (басā'ит)	بسيط (بساط)				название стихотворного размера	обозначение простых видов ритма (йқā'āt басй̄та); мелодического движения (интиқāлāt басй̄та); настройки, строя (тасвийāt басй̄та)
бāтил	باطل		ложный, неверный, несостоятельный; неправда			
бахā'	بهاء		красота, великолепие, блеск			
бейт — байт (буйўт)	بيت (بيوت)				стих	
<b>В</b>						
вазн (авзāн)	وزن (أوزان)				стихотворный размер, метр	

термины и понятия		значения				
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое
<p><i>васап</i> <i>авсап, мутавассит</i></p>	<p>وسط أوسط، متوسط</p>		<p>середина средний, промежуточный, умеренный</p>			<p>средний вид тет- рахорда (<i>джинс авсап</i>), средняя транспозиционная гамма (<i>тамдйд авсап</i>), умеренные консонансы (<i>иттифакāt мутавассита</i>) средний удар (<i>накра мутавассита</i>), умеренные (по воздействию) мелодии (<i>алхāн мутавассита</i>) и др. обозначение средней ступени каждого тетра- хорда полного звукоряда</p>
<p><i>вāсиṭа</i></p>	<p>واسطة</p>				<p>средний член чис- ловой прогрессии</p>	
<p><i>ватад (автāд)</i></p>	<p>وتد (أوتاد)</p>				<p>название стихот- ворной стопы</p>	<p>обозначение рит- мической дли- тельности</p>

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<i>вуджӯд</i>	وجود		бытие, существование				необходимое бытие мелодий — основа ( <i>мабāди</i> , 'уҶӯл) совершенное, наилучшее бытие мелодий — украшения ( <i>тазййнāt</i> , <i>тазййдāt</i> , <i>тазййрāt</i> )
<i>вуджӯд дарӯрий</i>	وجود ضروريّ		необходимое бытие				
<i>вуджӯд кāмил</i> , <i>афдал</i>	وجود كامل، افضل		совершенное, превосходное бытие				
<i>мауджӯд</i> ( <i>мауджӯдāt</i> ) <i>джами</i> <sup>1</sup> <i>ал-мауджӯдāt</i>	موجود (موجودات) جميع الموجودات		сущий, существо				
<i>ал-мауджӯдāt</i> <i>ал-муфāрақа</i>	الموجودات المفارقة		все сущее, совокупность существующих предметов абстрагированные от материи, бестелесные предметы				
Г							
<i>зāйя</i> ( <i>зāйāt</i> ) <i>ал-зāйя ал-қусвā</i>	غاية (غايات) الغاية القصوى	конечная цель, целевая причина предельная цель					
<i>зайр мулā</i> <sup>1</sup> им, <i>зайр муталā</i> <sup>1</sup> им	غير ملانم، غير متلانم		несоответствующий, негармоничный				негармоничный звук, неблагозвучный интервал, тетрахорд, мелодия, инструмент

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
ʔайр мутаʔаййир	غير متغير		неизменный				неизменный пол- ный звукоряд (джам' тамм ʔайр мутаʔаййир)
ʔайр мутаджāнис	غير متجانس	неоднородный					неоднородные потенции (кувā ʔайр мутаджāниса), звуки (нағам ʔайр мутаджāниса)
ʔайр ʔабī'ий	غير طبيعي			неестественный			неестественный звук, интервал, вы- сотное положение, тон, мелодия, ин- струмент
ʔарйза (ʔарā'из)	غريزة (غرناز)			инстинкт			
ʔунна	غنة				гнузавость, наза- лизация		полуносовой во- кальный звук, тем- брово-артикуля- ционное украше- ние
<b>Д</b>							
давр (адвār)	دور (أوار)		круг, период				ритмический пе- риод; каждая из октав полного звукоряда

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
далāла (далā'ил)	دلالة (دلائل)	указание на смысл					
да'ф ан-нафс	ضعف النفس			душевная сла- бость			
джидд 'умйр ал-джидд	جد أمور الجد			усердие, труд, серьезность серьезные дела			
джинс (аджнāс)  таджāнус  мутаджāнис (мутаджāнисāт)	جنس (أجناس)  تجانس  متجانس (متجانسات)	род, категория  однородность  однородный					интервальный род, тетрахорд; рит- мический род, пе- риод однородность звуков (таджā- нус ан-нағам) однородные по- тенции (қувā мутаджāниса), звуки (нағам мутаджāниса)
джисм (аджсāм) аджсāм таби'ийа аджсāм синā'ийа	جسم (أجسام) أجسام طبيعية أجسام صناعية		тело				тело, производя- щее звук естественные тела — голос человека искусственные тела — музы- кальные инстру- менты



термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
джуз' (аджэб')	جزأ (أجزاء)	часть			часть касыды, бейта (полустя- шие)	часть, кратная це- лому, доля	структурная часть мелодии; ритми- ческого периода единичные мело- дии, ритмы, пере- ходы, речи; част- ности искусства музыки
джуз'ий (джуз'иййāt)	جزئي (جزئيات)	единичный, част- ичный, част- ный; частность					
<b>З</b>							
замāн (азмина)	زمان (أزمنة)	время, промежуток времени					ритмическая дли- тельность
зaнн	ظن		мнение, полага- ние				
зāт би-з-зāт	ذات بالذات	сущность, существо по существу					
зaудж (азвāдж)	زوج (أزواج)					пара, чет	
зйна тазийн (тазийнāt)	زينة تزيين (تزيينات)		украшение				мелодические, рит- мические, тембро- во-артикуляцион- ные украшения
зихāф	زحاف				изменение поэти- ческого метра посредством со- кращения вторых стоп сабаб хāфйф или сабаб сақйл		

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
зихн	ذهن		ум, разум				
<b>И</b>							
ибдāl (ибдālāt)	إبدال (إبدالات)					замена полустишия в бейте одной касыды полустишием из другой касыды; метонимия	замена оснований мелодии; замена ритмических ударов — мелодическое, метроритмическое украшение
идрāk (идрākāt) камālāt ал-идрāk lā камālāt ал-идрāk мудрак (мудракāt)	إبراك (إبراكات) كمالات الإدراك لا كمالات الإدراك مدرك (مدركات)		восприятие, постижение полнота, совершенство восприятия неполнота восприятия  постигаемый разумом (объект познания); понятие				
'илм ('улūм) 'илмий 'āлим 'илм дарūрий 'илм наẓарий та'лīm (та'āлīm)	علم (علوم) علمي عالم علم ضروري علم نظري تعليم (تعاليم)		знание, наука научный знающий, ученый необходимое знание теоретическое знание математика, подготовитель- ная наука общезвестные знания				
ал-'улūм ал-'āмиййа ya л-мута'āрафа	العلوم العامية والمعرفة						
илхām (илхāmāt)	إلهام (إلهامات)		внушение, откры- тие				

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<i>имāла</i> ( <i>имāлāt</i> )	إمالة (إمالات)				произнесение долгого гласного “ā” ( <i>алиф</i> ) или короткого “a” ( <i>фатха</i> ), прибли- жающее их к долгому гласному “īā” и <i>кясе</i>		интонирование звуков с <i>имāла</i> , темброво-артику- ляционное укра- шение
<i>инфи’āl</i> ( <i>инфи’ālāt</i> ) <i>инфи’āлий</i>	انفعال (انفعالات)  انفعالي		переживание, претерпевание передающий переживания				звуки пережива- ний, эмоциональ- ные тоны ( <i>нағам</i> <i>инфи’āлиййа</i> ); мелодии, переда- ющие эмоцио- нальные состоя- ния ( <i>алхāн</i> <i>инфи’āлиййа</i> )
<i>ирāда</i> <i>ашийā</i> <i>ирāдиййа</i>	إرادة أشياء إرادية		добрая воля, желание вещи, основанные на воле человека				
<i>иртийāд</i>  <i>муртāд</i>	ارتياض  مرتااض		тренировка, на- тренирован- ность				музыкант, облада- ющий натрениро- ванным слухом
<i>исм</i>	اسم	ИМЯ, название					

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
истақисāt	اسطقات		элементы, стихии				элементы искусства музыки (истақисāt (синā а ал-мўсйкā) — основы ладовой и ритмической организации (уҷўл ал-алҳāн, уҷўл ал-йқāāt)
исти дāд	استعداد		подготовленность, предрасположенность				
истикрā	استقراء	индукция					
истинбāt	استنباط	дедукция					
и'тиқāд	اعتقاد		убеждение, убежденность				
иттифāқ (иттифāқāt), муттафиқ (муттафиқāt)	اتفاق (اتفاقات), متفق (متفقات)			согласие, соответствие, гармония			созвучие, гармония, консонанс
ишмām	إشمام				произнесение долгих гласных "ū", "ī" с сильной лабиализацией (усечением их долготы)		обозначение среднего ритмического удара (накра мутавассита)

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<b>Й</b>							
йақин, тайаққун	یقین، یقین	достоверное знание, непоколеби- мая уверенность					
<b>К</b>							
қадр, миқдәр (мақдйр)	قدر، مقدار (مقادير)					величина, мера	математическая величина звуков, интервалов, тетраордов
тақдйр	تقدير					исчисление	
кайфиййа (кайфиййāt)	كيفية (كيفيات)	качество					качества звуков, связанные с ха- рактером их ин- тонирования, арти- куляции, тембра, передачи этичес- ких и эмоцио- нальных состоя- ний и т. д. (кай- фиййāt ан-нағам)
камāl (камālāt)	كمال (كمالات)		совершенство, законченность, полнота				гармоничность, естественность музыкальной композиции полный звуко- ряд (джам' кāmил), совершенная ме- лодия (лаҳн кāmил), инстру- мент ('āла кāmила)
ал-камāl ал-'аввал кāmил	الكمال الأول كامل		первое совершенство полный, совершенный				

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
кәмил 'алā л-итләк	كامل على الإطلاق		абсолютно совершенный				абсолютно полный звукоряд (джам' кәмил 'алā л-итләк) потенциально пол- ный звукоряд (джам' кәмил би-л-қува)
кәмил би-л-қува	كامل بالقوة		потенциально совершенный				
камиййа (камиййāt)	كميّة (كميات)	количество					количественные свойства звуков, выраженные в па- раметре звуковы- сотности (кам- миййāt ан-нағам)
қағд. мақсұд (мақсұдāt)	قصد، مقصود (مقصودات)	цель, намерение; искомый, подра- зумеваемый			смысл, замысел речи		замысел музы- кальной компози- ции
касыда — қағйда (қағд' ил)	قصيدة (قصائد)				стихотворная по- эма		музыкально-по- этический жанр
қаул (ақәуіл)	قول (أقوال)	речь, суждение, умозаключение риторические речи поэтические речи			речь, высказыва- ние		компонент тексто- музыкальной композиции
ақәуіл хутāбиййа	أقوال خطابية				—		
ақәуіл ши'риййа	أقوال شعرية				—		
ақәуіл зауāt ал-аджәā	أقوال نوات الأجزاء				речи, имеющие части		

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<p><i>ақбайл зауат</i> <i>ал-қауафй</i> <i>ақбайл мавзӯна</i></p>	<p>أقاويل ذوات القوافي أقاويل موزونة</p>				рифмованные (поэтические) речи метризованные (поэтические) речи рифмованная проза декламация		<p>размеренные ме- лодии (<i>алхән</i> <i>мавзӯна</i>)</p> <p>мелодекламация (<i>алхән масрӯда</i>)</p>
<p><i>қиййās</i> <i>муқаййаса</i></p>	<p>قياس مقايسة</p>	силлогизм сопоставление					
<p><i>қувва (қува)</i></p>	<p>قوة (قوى)</p>		потенция чело- веческой души, способность			степень	потенция звука в звукоряде
<p><i>қувва ғарйзиййа</i></p>	<p>قوة غريزية</p>		врожденная способность				
<p><i>қувва мустафāда</i></p>	<p>قوة مستفادة</p>		благоприобре- тенная способ- ность				
<p><i>қувва ат-таҳаййул</i></p>	<p>قوة التخيل</p>		потенция вооб- ражения				
<p><i>қувва ан-нутқ</i></p>	<p>قوة النطق</p>		потенция речи- мышления				
<p><i>қувва ал-ҳисс</i></p>	<p>قوة الحس</p>		потенция чув- ственного вос- приятия				

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<i>қува ан-нафс</i> <i>қавий, муқавви</i>	قوة النفس قوي، مقو			душевная сила, твердость твердый, сильный, усиливающий			твердый тетра- хорд, интерваль- ный род ( <i>джинс</i> <i>қавий</i> ), сильная мелодия ( <i>лахн</i> <i>қавий</i> )
<i>қудра</i>	قدرة		способность, умение				
<i>куллий</i> ( <i>куллиййāt</i> )	كلّي (كليات)	всеобщий, универсальный; универсалия					универсалии ис- кусства музыки
Л							
<i>ла`б</i>	لعب			игра, развлечение			
<i>лазза, лазāза</i> <i>мулицза</i>	لذّة، لذاعة ملاذ			наслаждение, удовольствие доставляющее удовольствие			услаждающие слух мелодии ( <i>алхāн мулицза</i> )
<i>лāзим (лавāзим)</i>	لازم (لوازم)	необходимая (вещь), сопут- ствование					
<i>лаййин, мулаййин</i>	لين، ملين			мягкий; мяг- кость			мягкий тетрахорд, интервальный род ( <i>джинс</i> <i>лаййин</i> ), мелодия ( <i>лахн лаййин</i> )



термины и понятия		значения					музыкально-теоретическое
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературоведческое	математическое	
لَا كَمَالٍ ( <i>лā камāл</i> ) ( <i>лā камāлāт</i> )	لا كمال (لا كمالات)		несовершенство				дисгармоничность, неестественность музыкальной композиции
لَا تَدَجَانُصَ	لا تجانس	неоднородность					неоднородность звуков
لَا فَرْ (الفَرْ)  الفَرْ دَالِلا 'الā л-ма'āни  الفَرْ مَنْزُومَا	لفظ (الفاظ)  ألفاظ دالة على المعاني  ألفاظ منظومة	словесное выражение, звуко-сочетание слова, указывающие на значения, выразители мысли				размеренные выражения, поэтическая речь	
لَا حِقَ (لَاوَا حِقَ)	لاحق (لواحق)	следствие					следствия из основ искусства музыки; следствия звуков ( <i>лавāхиқ ан-нағам</i> ), мелодий ( <i>лавāхиқ ал-алхāн</i> ), инструментов ( <i>лавāхиқ ал-āлāт</i> )
"ли-мā хуа ш-шай"	"لما هو الشيء"	"для чего есть вещь" — вопрос силлогизма, указывающий на действенные и целевые причины бытия вещи					

термины и понятия		значения				
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое
<b>М</b>						
<p>мабда' (мабāди')</p> <p>мабāди' ал-барāхин ал-'ūlā ал-мабāди' ад-дар'ūrиййа, ал-йақ'иниййа ал-'ūlā ал-мабāди' ан-назариййа ал-мабāди' ал-'амалиййа ал-мабāди' ат-таджрībиййа ал-мабāди' ат-таб'иййа, ал-хандасиййа, ал-'ададиййа</p>	<p>مبدأ (مبادئ)</p> <p>مبادئ البراهن الأولى المبادئ الضرورية، اليقينية الأولى المبادئ النظرية المبادئ العملية المبادئ للتجريبية المبادئ الطبيعية، الهندسية، العددية</p>		<p>основа, начало</p> <p>первоосновы доказательств необходимые, достоверные первоосновы теоретические основы практические основы опытные основы</p> <p>естественнона- учные, геометрические математические основы</p>			<p>основы искусства музыки; основы мелодий (мабāди' ал-алхāн), переходов (мабāди' ал-интиқāлāt), ритмов (мабāди' ал-йқā'āt)</p>
<p>мавди' (мавāди')</p> <p>мавд'ū' (мавд'ū' āт)</p>	<p>موضع (مواضع)</p> <p>موضوع (موضوعات)</p>	<p>место, предмет, топ предмет, тема (рассмотрения), исследуемый вопрос</p>		<p>предмет, тема речи</p>		

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<i>мāдда</i> ал-мāдда ал-'ūlā	مادة المادة الأولى		материя первоматерия				
" <i>māzā hu sh-shay</i> "	"ماذا هو الشيء"		"что есть вещь" — вопрос сил- логизма, указы- вающий на ма- териальные и формальные причины бытия вещи				
<i>мақта' (мақāти')</i> <i>мақта' қасйр</i> <i>мақта' тауыл</i>	مقطع (مقاطع) مقطع قصير مقطع طويل				слог короткий слог длинный слог		промежуточная часть компози- ции; способ видо- изменения ритма
<i>мақўл</i> ( <i>мақўлāt</i> )	مقول (مقولات)	категория					
<i>малака</i>	ملكة		свойство, способность, обладание свойством				
<i>ма'на (ма'āни)</i> <i>ма'āни ма'қўла</i>	معنى (معان) معان معقولة	значение, смысл осмысленные значения					
<i>ма'рифа</i> ( <i>ма'āриф</i> ) <i>ма'рифа</i> ал-вуджūd	معرفة (معارف) معرفة الوجود	познание, знание  познание бытия					

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<i>ма'рифа би-л-фи'л</i>	معرفة بالفعل		потенциальное знание				
<i>марсийа (марāси)</i>	مرثية (مرائب)				плач, элегия, сти- хотворный жанр		музыкально-по- этический жанр
<i>мартаба (марāтиб) мартаба 'инсāн</i>	مرتبة (مراتب) مرتبة إنسان	положение, сте- пень	положение человека (в иерархии бытия), предопределяющее совер- шение им тех или иных поступков				
<i>маслаба (масāлиб)</i>	مثابة (مثالب)				поношение, осмея- ние, стихотворный жанр		музыкально-по- этический жанр
<i>маṭлūб (маṭлūбāт)</i>	مطلوب (مطلوبات)	искомая цель, вопрос силло- гизма					
<i>маḥмūл (маḥмūлāт) маḥмūл би-з-зāт</i>	محمول (محمولات) محمول بالذات	предикат  предикат, отно- симый на осно- вании суще- ственного					
<i>маḥмūл би-л-'арад</i>	محمول بالعرض	предикат, отно- симый на осно- вании случай- ного					
<i>мисрā' (масāрī')</i>	مصراع (مصاريع)				полустишие		

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
мува <sup>с</sup> сал, мутта <sup>с</sup> ил	موصول، متصل	непрерывное, континуальное (количество)					соединенный ритм (iḳā' мува <sup>с</sup> сал), тетра- хорд (джинс мутта <sup>с</sup> ил), сое- диненный пол- ный звукоряд (джам' тāmм мутта <sup>с</sup> ил)
муḏāлаṭа (муḏāлаṭāṭ)	مغالطة (مغالطات)	софизм					
муқаддама (муқаддамāt) муқаддамāt 'ūlā йақийнийя	مقدمة (مقدمات) مقدمات أولى يقينية	посылка силло- гизма первые досто- верные посыл- ки, аксиомы					
муқāрана	مقارنة	сравнение, сопоставление					
мулā'ама мулā'им, муталā'им	ملانمة ملانم، متلانم		соответствие, гармония соответствующий, гармоничный				благозвучие, гар- мония, консонанс благозвучный, гар- моничный звук, интервал, тетрахорд, мелодия, инстру- мент

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
мураккаб (мураккабāt)	مركب (مركبات)	сложное высказывание					обозначение сложных, состав- ных видов ритма ( <i>йкā'āt</i> мурак- каба); мелоди- ческого движения ( <i>интиқāлāt</i> мураккаба); на- стройке ( <i>тасвий- āt</i> мураккаба)
мустақбаҳ	مستقبح			порицаемый, про- тиворечащий нор- мам сунны и ша- риата (бог.-юр.)			порицаемые ме- лодии
мустаҳсан	مستحسن			одобряемый, вос- хваляемый, соот- ветствующий нор- мам сунны и ша- риата (бог.-юр.)			одобряемые ме- лодии
мутāбақа (мутāбақāt)	مطابقة (مطابقات)			соответствие, со- гласие			согласованное звучание несколь- ких мелодических голосов, распо- ложенных на разной высоте
мутавāли, мутатāли (см. <i>а дāд</i> <i>мутавāлийа</i> )	متوال، متتال	последователь- ный					последовательные интервалы ( <i>аб'ād</i> <i>мутавāлийа</i> ), пе- режуды ( <i>интиқāлāt</i> <i>мутавāлийа</i> ); длительности

термины и понятия		значения				
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое
						(азмина мутағайийа)
мутағайийр	متغير		изменяющийся, переменный			переменный пол- ный звукоряд (джам' тāmм мутағайийр)
мутақабилāt	مقابلات	взаимно проти- волежащие (суждения), противополож- ные (предметы исследования)				
муфассал, мунфасил	مفصل، منفصل	прерывное, дис- кретное (коли- чество)				разъединенный ритм (йқā' муфассал), тетра- хорд (джинс мунфасил), разъе- диненный полный звукоряд (джам' тāmм мунфасил)
<b>Н</b>						
набра (набарāt)	نبرة (نبرات)				глухой взрывной согласный хамза, произносимый вместо гласного “йā”	озвучивание со- гласного набра, темброво-артику- ляционное укра- шение
назар назарий	نظر نظري		умозрение, рас- смотрение умозрительный, теоретический			

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
назариййа на́зир	نظريّة ناظر		теория рассматриваю- щий, теоретик				
на́қиç	ناقص		несовершенный, недостаточный				несовершенная сис- тема (джам' на́қиç), мелодия (лаҳн на́қиç), инструмент (а́ла на́қиçа)
нау' (ануā')	نوع (أنواع)	вид, разновид- ность					вид интервала, тет- ракорда, звукоря- да; вид ритма разнородность звуков
танауу'	تنوع	разнородность, разнообразие					
нафс нафсāний	نفس نفسانيّ		душа; сам духовный; душевный				
нисба (нисаб) мунāсаба мунāсабāt 'ададиййа басīта	نسبة (تسب) مناسبة مناسبات عديدة بسيطة	отношение, соот- ношение соответствие, со- отнесенность				числовое отноше- ние  простые числовые отношения	математическое выражение отно- шения звуков в интервале
нисба ал-амсāl	نسبة الأمثال					отношение подо- бий — многократ- ная числовая про- порция, в которой меньшее число со- держится в боль- шем два или более раз (2:1, 3:1, 4:1)	математическое выражение консо- нансов октавы, ду- одецимы и квинт- децимы (мут- тафиқāt вустā, м у т т а ф и қ ā т 'узмā)



термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
нисба <i>zā'id</i> ил <i>ad-jzā'a</i>	نسبة زائد أجزاء					отношение превос- ходства частями — сверхразделен- ная числовая про- порция, в которой большее число со- держит меньшее и еще более чем одну его часть (5:3, 7:4, 8:5, 9:5)	математическое выражение диссо- нирующих интер- валов ( <i>ab'ād</i> <i>mutanāfira</i> )
нисба <i>zā'id</i> ил <i>d-juz'a</i>	نسبة زائد جزءاً					отношение превос- ходства частью — сверхчастная чис- ловая пропорция, в которой большее число содержит меньшее и еще одну его часть (3:2, 4:3, 5:4)	математическое выражение сред- них и малых кон- сонансов ( <i>muttafiqāt</i> <i>vustā</i> , <i>muttafiqāt</i> <i>ṣuṣrā</i> )
<i>nūṭq</i> <i>nūṭq</i> би-л-фи'л <i>manṭiq</i>	نطق نطق بالفعل منطق	речь-мышление (дар речи, мыслительная способ- ность); произнесение, артикуляция актуальное мышление логика					
<b>Р</b>							
<i>равм</i>	روم				отсутствие конеч- ной огласовки слова		обозначение сла- бого ритмическо- го удара ( <i>naḳra</i> <i>layyina</i> )

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<i>ra'ī</i> ('āra')	رای (آراء)		общепринятый взгляд, мнение				
<i>рамал</i>	رمل				название стихот- ворного размера		название вида ритма
<i>расм</i> ( <i>русūм</i> )	رسم (رسوم)	описание, внеш- нее определе- ние					
<i>rāḫa</i>	راحة		покой, отдых, успокоение				
<b>С</b>							
<i>sa'āda</i> <i>as-sa'āda</i> <i>al-ḡuṣwā</i>	سعادة السعادة القصوى		счастье, блаженство предельное счастье				
<i>сабаб</i> ( <i>асбаб</i> )	سبب (أسباب)	причина			название стихот- ворной стопы	причины искусс- тва музыки; при- чины мелодий ( <i>асбаб ал-алḫān</i> ); обозначение рит- мической длительности	
<i>асбаб дарūриййа</i> , <i>мадда</i> <i>асбаб ḡайр</i> <i>зāтиййа</i> <i>асбаб зāтиййа</i> <i>асбаб қарйба</i> <i>асбаб фā'ила</i> <i>асбаб ас-суар</i> <i>асбаб ал-вуджūd</i> <i>асбаб ал-ма'рифа</i>	أسباب ضرورية، مادة أسباب غير ذاتية أسباب ذاتية أسباب قريبة أسباب فاعلة أسباب الصور أسباب الوجود أسباب المعرفة	необходимые, материальные причины несобственные, несущественные причины собственные причины близкие причины действующие причины формальные причины причины бытия причины познания					

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
ṣaḳīl (ṣaḳīla, ṣiḳāl)	ثَقِيل (ثِقَل، ثِقَال)				обозначение относительно длинной стихот- ворной стопы		обозначение относительно долгого ритми- ческого удара (накра ṣaḳīla)
ṣarī'	سَرِيع				название стихот- ворного размера		название вида ритма
ṣiqa	ثِقَة		уверенность, убежденность				
ṣinā'a (ṣanā'u') ṣinā'a 'amalīyya ṣinā'a nazārīyya ṣinā'īy	صناعة (صناعات) صناعة عملية صناعة نظرية صناعي		искусство практическое искусство теоретическое искусство (музыки) искусственный				искусственные инструменты ('ālāt ṣinā'īyya)
ṣinf (aṣnāf)	صنف (أصناف)	род, родовая разновидность					род звуков, тетра- хорда, звукояра, мелодии, мелоди- ческого перехода; ритма; речей
ṣifa (ṣifāt)	صفة (صفات)	атрибут					
ṣukūn	سكون				нулевая огласов- ка харфа, постановка фоне- мы в паузальной форме		

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
сунна (сунан)	سنة (سنن)			закон, сунна (бог.-юр.)			
сўра (суар) таҗаввур (таҗаввурāt)	صورة (صور) تصور (تصورات)		образ, форма запечатление (в душе), воображение, представление истинные, достоверные представления ложные представления (объектов поз- нания)				
таҗаввурāt с̄диқа	تصورات صادقة						
таҗаввурāt к̄зиба	تصورات كاذبة						
<b>T</b>							
та'аммул	تأمل		глубокое рас- смотрение, со- зерцание				
та'аххур	تأخر	следование, отставание (по бытию)					
табақа (табақāt)	طبقة (طبقات)	разряд, класс					звуковысотное положение, регистр
табӣ'а табӣ'ий	طبيعية طبيعي		природа естественный, природный				естественный звук, интервал, высотное положение, тон, ме- лодия, инструмент

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<i>таджрйб.</i> <i>таджриба</i>	تجربة، تجريب		опыт, испытание, навык				практический му- зыкальный опыт; испытание теоре- тических основ на музыкальном ин- струменте
<i>тақаддум</i>	تقدم	предшествование, первенство (по бытию)					
<i>та'лиф</i> <i>му'талифа</i>	تأليف مؤلفة		сочетание, согласие				композиция мело- дий слаженные, гармо- ничные мелодии ( <i>алхāн</i> <i>му'талифа</i> )
<i>тамām</i> <i>тāmм</i>	تمام تām		полнота, законченность, совершенство полный, совершенный				см. <i>камāl</i>
<i>тамзйдж</i> ( <i>тамзйджāt</i> )	تمزيح (تمزيجات)		смесь, смещение				смещение звуков, интервалов, тетра- хордов; ритмов
<i>тамййз</i>	تمييز		способность различения проти- воположного (истинного и ложного, добра и зла и т. д.)				

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
танāфур мунāфара (мунāфарāt) мутанāфир	تَنَافُر مَنَافِرَة (مَنَافِرَات) مَتَافِر		разногласие, противоречие несогласие  неуместный, несовместимый				неблагозвучие, дисгармония  диссонирующий звук, интервал
танвйн	تَوَيْن					окончание суще- ствительного в неопределенной форме	обозначение силь- ного, полного рит- мического удара (нақра қавиййа, тāмма)
тараф (атрāф)	طَرَف (أَطْرَاف)	коней, край — крайний термин силлогизма			обозначение дол- гого гласного ("а <sub>л</sub> ф", "а <sub>в</sub> ", "й <sub>а</sub> "), огласованного со- ответствующим ему кратким гласным (фатха, дамма, кясра)	одно из двух чисел числового отноше- ния; край геомет- рической фигуры в линейном прост- ранстве	крайний звук ин- тервала, тетрахор- да, звукоряда; на- чало ритмической длительности
таркйб	تَرْكِيْب	синтез				сложение числовых отношений (дро- бей)	метод познания в теории музыки; способ математи- ческого оперирова- ния интервалами; сочетание интерва- лов, тетрахордов; частей ритмичес- кого периода

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
тартиб (тартибат)	ترتيب (ترتيبات)	порядок, последователь- ность					последователь- ность звуков, ин- тервалов, тетраор- дов; ритмических длительностей, пе- риодов; организа- ция мелодии
тасдиқ	تصديق	подтверждение, утверждение истинности (суждения)					
тафсил	تفصيل					вычитание дробей	способ получения разности двух ин- тервалов
тафҳим	تفخيم				эмфатическое произнесение		полнозвучное ин- тонирование, мело- дическое украше- ние
таҳдид (таҳдидат)	تحديد (تحديدات)	определение					
таҳлил	تحليل	анализ				деление дробей	метод познания в теории музыки; способ получения малых интервалов

термины и понятия		значения				
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое
<b>Ф</b>						
фаḏīла (фаḏā'ил)	فضيلة (فضائل)		добродетель			
фард (афрāд)	فرد (أفراد)				нечет	
фāсила (фавāсил)	فاصلة (فواصل)				название стихот- ворной стопы	обозначение вре- менного проме- жутка между рит- мическими пе- риодами, тона разъединения в полном звукоря- де
фаcл (фусḏīл)	فصل (فصول)	различие, видо- вое отличие, раз- личающее свой- ство				различающие свойства звуков (фусḏīл ан-наḡам)
фахм	فهم		понимание			
фи'л (аф'āл) фā'ил	فعل (أفعال) فاعل		действие, поступок действующий, действенный			
фитра (фитар)	فطرة (فطر)		природа, врожденное качество			
фитра ḡarīзиййа	فطرة غريزية		инстинктивное свойство			



термины и понятия		значения				
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое
X						
ḫāḍḍ (ḫudūd)	حد (حدود)	термин силло- гизма				граница (поверх- ность) геометри- ческой фигуры в трехмерном про- странстве (окруж- ность круга, повер- хность куба)
ḫudūd wuṣṭā	حدود وسطى	средние терми- ны силлогизма				
ḫazādḡ	مزج				название стихот- ворного размера	название вида ритма
ḫay'ā (ḫay'āt) ḫay'ā fā'ila ḫay'ā 'ālima ḫay'ā tanṭiq ḫay'āt naḫṣānīya	هيئة (هيات) هياة فاعلة هياة عالمة هياة تنطق هيات نفسانية		форма действующая форма знающая форма  мыслящая, ра- зумная форма	духовные каче- ства		практическое ис- кусство музыки теоретическое ис- кусство музыки искусство музыки
ḫayāl (ḫayālāt)  taḫayyul (taḫayyulāt) muḫayyal, mutaḫayyal muḫayyila	خيال (خيالات)  تخيل (تخيلات) مخيل، متخيل  مخيلة		воображение, фантазия воображение, представление воображаемое, представляемое представляющее			мелодии, вызыва- ющие образы (alḫān muḫayyila)

термины и понятия		значения				
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое
<p>хайр (хайрāt) хайрāt инсāнийя, нафсāнийя ахл ал-хайр</p>	<p>خير (خيرات) خيرات إنسانية، نفسانية أهل الخير</p>		<p>добро, благо человеческие, духовные блага</p> <p>добрые, благие люди</p>			
<p>хаққ, хақийқа</p>	<p>حق، حقيقة</p>		<p>правда, истина, истинность</p>			
<p>хāl (ахвāl)</p>	<p>حال (أحوال)</p>	<p>состояние, положение</p>				
<p>харф (хурӯф) хурӯф муṣаввита: муṣаввита тауїла, муṣаввита қасїра хурӯф ғайр муṣаввита хурӯф мутахаррика хурӯф сākина</p>	<p>حرف (حروف) حروف مصوطة: مصوتات طويلة، مصوتات قصيرة حروف غير مصوطة حروف متحركة حروف ساكنة</p>			<p>буква, фонема, гра- фема</p> <p>гласные фонемы: долгие гласные, короткие гласные</p> <p>согласные фонемы</p> <p>фонемы, огласо- ванные коротки- ми гласными</p> <p>фонемы, огласо- ванные сукуном</p>		<p>элемент тексто- музыкальной композиции</p> <p>подвижные ритмические удары (нахарāt мутахаррика) неподвижные удары (нахарāt сākина)</p>

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
хaфйф (xафйфа, хифаф)	خفيف (خفيفة، خفاف)				обозначение от- носительно ко- роткой стихот- ворной стопы; название стихот- ворного размера		обозначение от- носительно ко- роткого ритми- ческого удара (накра хaфйфа); название вида ритма
хāшййа (хавāши)	حاشية (حواشي)					крайние члены числовой прогрес- сии	математическое выражение край- них звуков тетра- хорда, звукоряда
хисс, иxсāс  махсўс (махсўсāт)  махсўсāт табй'иййа  махсўсāт райр табй'иййа	حسن، إحساس  محسوس (محسوسات)  محسوسات طبيعية  محسوسات غير طبيعية		ощущение, чувственное восприятие чувственно воспринимае- мая (вещь) естественные объекты восприятия неестественные объекты восприятия				
хукм (аxкāм) хукм йақйн	حكم (أحكام) حكم يقين	суждение достоверное суждение					
хулқ (аxлāқ)	خلق (أخلاق)		характер, этическое состояние; нрав, мораль				

термины и понятия		значения					
		логическое	философское	эстетическое, этическое	лингвистическое, литературовед- ческое	математическое	музыкально- теоретическое
<b>III</b>							
шай' (ашйā')	شياء (أشياء)		вещь, предмет, нечто				
шарй'а (шарā'u')	شريعة (شرايع)			религиозный за- кон, законополо- жение, шарият (бог.-юр.)			
шарйта (шарā'ит)	شريطة (شرايط)	условие (позна- ния, доказатель- ства)					
шарр (шурр)	شر (شور)		зло				
шахс (ашхāс)  шахсий	شخص (أشخاص)  شخصي	индивид, еди- ничная субстанция обособленный, единичный					единичные суб- станции звуков (ашхāс ан-нағам), мелодий (ашхāс ал-алхāн)
шидда шадйд, ашадд	شدّة شديد، أشد		сила, интенсивность сильный, крепкий, интенсивный				сильный тетра- хорд (джинс ашадд), сильная мелодия (лахн шадйд)
шйма (шйям)	شيمة (شيم)		качество, свойство, характер (человека)				

## 2. МУЗЫКАЛЬНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

### А

аб'ад лахниййа	أبعاد لحنيّة	мелодические интервалы — интервалы меньше кварты, малые консонансы ( <i>муттафиқāt суғра</i> )
аб'ад мутабайина	أبعاد متباينة	различающиеся интервалы — 1) диссонансы (аб'ад мутанāфира); 2) подобные интервалы (аб'ад муташибиха), не имеющие общего звука
аб'ад мутавалийа	أبعاد متوالية	последовательные интервалы — подобные интервалы (аб'ад муташибиха), объединенные общим звуком
аб'ад мутанāфира	أبعاد متنافرة	диссонансы — неблагозвучные интервалы, выраженные сверхразделенными числовыми отношениями ( <i>нисба ва'ид аджзā'a</i> )
аб'ад мутасāвийа	أبعاد متساوية	равные интервалы — 1) интервалы одинаковой величины и высотного положения; 2) интервалы, образуемые при равномерном делении тетрахорда
аб'ад мутафāдила	أبعاد متفاضلة	неравные интервалы — 1) интервалы разной величины и высотного положения; 2) интервалы, образуемые при неравномерном делении тетрахорда
аб'ад муташибиха	أبعاد متشابهة	подобные интервалы — интервалы одинаковой величины и разного высотного положения
аб'ад муташибиха ваҳида би-л-қува	أبعاد متشابهة واحدة بالقوة	потенциально единые подобные интервалы — интервалы одинаковой величины, расположенные на расстоянии больших консонансов (октавы, квинтдецимы) между одноименными звуками (см. <i>қува</i> )
аб'ад муташибиха мухталифа фи-л-қува	أبعاد متشابهة مختلفة في القوة	потенциально различные подобные интервалы — интервалы одинаковой величины, расположенные на расстоянии средних, малых консонансов или диссонансов между одноименными звуками (см. <i>қува</i> )
аб'ад муташикила	أبعاد متشاكلة	сходные интервалы — средние консонансы ( <i>муттафиқāt вустā</i> )
аб'ад муттафиқа	أبعاد متفقة	консонансы — благозвучные интервалы, выраженные многократными и сверхчастными числовыми отношениями ( <i>нисба ал-амсāl, нисба ва'ид джуз'a</i> )
аб'ад муттафиқа сāлиса	أبعاد متفقة ثالثة	третьи консонансы — ч. кварта, ундецима (см. <i>муттафиқāt вустā</i> )
аб'ад муттафиқа сāнийа	أبعاد متفقة ثانية	вторые консонансы — ч. квинта, дуодецима (см. <i>муттафиқāt 'узмā</i> )

'ab'ād муттафиқа 'ūlā	لبعاد متقاة اولى	первые консонансы — ч. октава, квинтдецима (см. муттафиқāt 'uṣmā)
'avā'il ал-алхān	اوائل الالخان	начала мелодий — начальные разделы музыкальной композиции, песни (см. тараннум, истихлāl, нашīд, радда)
'avā'хир ал-алхān	اواخر الالخان	окончания мелодий (см. нихāйāt ал-алхān)
avcāt	اوساط	тетрахорд средних — второй снизу тетрахорд полного звукоряда (джам' тām)
'adā' ал-алхān аджнās зайр мутавāтира, мутахалхила	اداء الالخان اجناس غير متواترة، متخلخلة	исполнение мелодий, музыки непоследовательные, разреженные тетрахорды — тетрахорды, не содержащие последовательности двух малых интервалов (см. аджнās қавиййа)
аджнās қавиййа, муқаввийа	اجناس قوية، مقوية	твердые тетрахорды — диатонический интервальный род, в котором сумма среднего и меньшего интервалов больше величины третьего
аджнās лаййина	اجناس لينة	мягкие тетрахорды — хроматический и энгармонический интервальные роды, в которых сумма среднего и меньшего интервалов меньше величины третьего
аджнās мулаввана	اجناس ملوثة	хроматические тетрахорды — интервальный род, в котором сумма среднего и меньшего интервалов больше четверти третьего интервала
аджнās мутавāтира, мутақātифа	اجناس متواترة، متكاتفة	последовательные, сплоченные тетрахорды — тетрахорды, содержащие сочетание двух малых интервалов (см. аджнās лаййина), гр. пикн
аджнās нāзима	اجناس ناطمة	энгармонические тетрахорды — интервальный род, в котором сумма среднего и меньшего интервалов меньше или равна четверти третьего интервала
аджнās рāсима	اجناس راسمة	энгармонические тетрахорды (см. аджнās нāзима)
'aṣān азмина мутавāлийа	اذان ازمنة متوالية	призыв к молитве последовательные длительности — основные длительности ритмического круга (давр)
азмина мутасāвиййа	ازمنة متساوية	равные длительности ритмического периода (давр)
азмина мутафāдила	ازمنة متفاضلة	неравные длительности ритмического периода (давр)
'āla ṭabī'иййа	آلة طبيعية	естественный, природный инструмент — человеческий голос, вокал
'ālāt ṣinā'иййа	آلات صناعية	искусственные инструменты — музыкальные инструменты
'āлийāt	عاليات	тетрахорд высоких, также — тетрахорд разъединенных (см. мунфақилāt)

<i>алхāн ғайр муфассала</i>	الحن غير مفصلة	нерасчлененные мелодии — музыка, не связанная со стихотворным текстом и лишенная ритмической и структурной периодичности (см. <i>алхāн масрўда</i> , ср. <i>алхāн муфассала</i> )
<i>алхāн ғинā'иййа</i> <i>алхāн джāхилииййа</i>	الحن غنائية الحن جاهلية	песенные мелодии, вокальная музыка языческие мелодии — музыка, предназначенная для исполнения на багдадском танбуре с использованием “языческих ладков” ( <i>дасātйн джāхилииййа</i> )
<i>алхāн 'инсāниййа</i> <i>алхāн истиқрāриййа</i>	الحن إنسانية الحن استقرارية	вокальные мелодии, музыка устойчивые, успокаивающие мелодии, также — уравнивающие мелодии (см. <i>алхāн му'аддила</i> )
<i>алхāн кāмила</i>	الحن كاملة	совершенные мелодии, музыка (ср. <i>алхāн нāқиса</i> )
<i>алхāн мавзўна</i>	الحن موزونة	размеренные, метризованные мелодии — метрически организованная вокализация стихотворного текста (см. <i>алхāн фāриза ан-нағам</i> , ср. <i>алхāн масрўда</i> )
<i>алхāн мамлў'а ан-нағам</i>	الحن مملوءة النغم	мелодии наполненных, занятых звуков — вокальная речитация текста (ср. <i>алхāн фāриза ан-нағам</i> )
<i>алхāн масрўда</i>	الحن مسرودة	неметризованные мелодии — мелодекламация, свободная вокализация текста (см. <i>алхāн ғайр муфассала</i> , ср. <i>алхāн мавзўна</i> )
<i>алхāн му'аддила</i>	الحن معتلة	уравнивающие мелодии, вид музыкального этоса (см. <i>алхāн истиқрāриййа</i> )
<i>алхāн муқаввиййа</i>	الحن مقوية	усиливающие, возбуждающие мелодии, вид музыкального этоса
<i>алхāн мулайийина</i>	الحن ملينة	смягчающие, расслабляющие мелодии, вид музыкального этоса
<i>алхāн муфассала</i>	الحن مفصلة	расчлененные мелодии — музыка, связанная со стихотворным текстом, определяющим особенности ее метроритмического и структурного членения (см. <i>алхāн мавзўна</i> , ср. <i>алхāн ғайр муфассала</i> )
<i>алхāн нāқиса</i>	الحن ناقصة	несовершенные мелодии, музыка (ср. <i>алхāн кāмила</i> )
<i>алхāн фāриза ан-нағам</i>	الحن فارغة النغم	мелодии свободных, незанятых звуков — распевание, вокализация текста (ср. <i>алхāн мамлў'а ан-нағам</i> )
<i>'ауда</i>	عودة	букв. возвращение, повторение — целый тон, прибавление которого к двойной кварте ведет к повторению нижнего звука интервала на октаву выше, также — <i>мадда</i> , <i>танйнй</i>
<i>'аудатāн</i>	عودتان	дитон, б. терция, также — <i>танйнāн</i>

Б

бақиййа	بقية	букв. остаток — полуто́н, остаточный интервал между квартой и ди́тоном в тетра́орде, также — <i>фадла</i>
бамм	بم	первая, самая низкая по звучанию струна уда
бинси́р	بنصر	ладок четвертого пальца на уде, соответствующий пифагорейской б. терции (81:64) от открытой струны
бу'д (аб'ад)	بعد (أبعاد)	интервал
бу'д ди'ф эй л-арба'а	بعد ضعف ذي الأربعة	двойная кварта, малая септима
бу'д ди'ф эй л-кулл	بعد ضعف ذي الكلّ	двойная октава, квинтдецима
бу'д эй л-кулл	بعد نو الكلّ	октава
бу'д эй л-кулл марратайн	بعد نو الكلّ مرتين	двойная октава, квинтдецима
бу'д эй л-кулл уа л-арба'а	بعد نو الكلّ والأربعة	октава и кварта, ундецима
бу'д эй л-кулл уа л-хамса	بعد نو الكلّ والخمسة	октава и квинта, дуодецима
бу'д эй л-хамса	بعد نو الخمسة	квинта
бу'д эй л-хамса уа бақиййа	بعد نو الخمسة وبقية	малая секста
бу'д эй л-хамса уа танйни	بعد نو الخمسة وطنينى	большая секста
бу'д эй л-хамса уа танйнайн	بعد نو الخمسة وطنينين	большая септима
бу'д ал-инфи́сәл	بعد الانفصال	интервал разъединения (целый тон), расположенный между тетра́ордами, в нижнем или верхнем краю каждой из октав полного звукоряда ( <i>джам' тәмм</i> )

В

вақфа (вақафәт)	وقفة (وقفات)	пауза
вәси́та	واسطة	средняя (вторая) ступень каждого тетра́орда полного звукоряда ( <i>джам' тәмм</i> ), гр. парипата, паранета
ватар (автәр)	وتر (أوتار)	струна
вустә	وسطى	1) ладок среднего пальца на уде (см. <i>вустә Залзал</i> , <i>вустә л-фурс</i> ); 2) средняя (центральная) ступень полного звукоряда ( <i>джам' тәмм</i> ), октавный эквивалент его крайних ступеней, гр. меса
вустә Залзал	وسطى زلزل	залзале́вый ладок среднего пальца, соответствующий натуральной терции (27:22)
вустә л-фурс	وسطى الفرس	персидский ладок среднего пальца, соответствующий пифагорейской ув. секунде (81:68)

Г

гайр мула'им	غير ملانم	негармоничный звук, неблагозвучный интервал ( <i>гайр муттафиқ</i> , <i>мутанәфир</i> ), тетра́орд, мелодия, инструмент (ср. <i>мула'им</i> )
гайр муттафиқ	غير متفق	несозвучный, диссонирующий интервал, также — <i>мутанәфир</i> (см. <i>аб'ад мутанәфира</i> ; ср. <i>иттифақ</i> , <i>муттафиқ</i> )



ғамға	غمزة	букв. знак, подмигивание — обозначение слабого ритмического удара ( <i>нақра лаййна</i> , см. <i>равм</i> )
ғинә	غناء	пение, песня
<b>Д</b>		
давāшйн	دواشين	старинный персидский и хорасанский инструментальный жанр
давр (адвәр)	دور (الوار)	1) ритмический круг, период, содержащий неповторяющийся ряд ритмических ударов и ограниченный паузами или цезурами ( <i>фāсила</i> ); длительность периода не превышает четырех наименьших временных единиц ( <i>замāн аввал</i> ); 2) каждая из октав полного звукоряда ( <i>джам тām</i> ), содержащая неповторяющуюся последовательность звуков основной ритмический период, представляющий собой ритмоформулу модуса
давр ал-аҗл	دور الأصل	языческие ладки — шкала двухструнного багдадского танбура с ладками в пределах пифагорейской 6. секунды (8:7), характерная для его употребления в эпоху джахилийя (доисламский период)
дасātйн джāхилийя	دساتين جاهلية	переменные, подвижные ладки
дасātйн мутабаддила	دساتين متبدلة	устойчивые, фиксированные ладки
дасātйн рāтиба	دساتين راتبة	ладки, лигатуры на грифе струнных инструментов
дастāн (дасātйн)	دستان (دساتين)	ударный инструмент типа бубна (тамбурина)
даф (дуфūф)	دف (نفوف)	1) группа звуков в диапазоне больше кварты; 2) звукоряд
джам' (джумū')	جمع (جموع)	звукоряд объединения (см. <i>джам тām</i> <i>муджтами' би-л-вустā</i> )
джамā'а (джамā'āt)	جماعة (جماعات)	полный звукоряд — 1) двухоктавный звукоряд; 2) звукоряд в диапазоне ундецимы в эпоху джахилийя; также — <i>джам тām</i>
джам' ал-иджтимā	جمع الاجتماع	абсолютно полный, двухоктавный звукоряд
джам' кāmил	جمع كامل	потенциально полный, октавный звукоряд
джам' кāmил 'алā л-шлāқ	جمع كامل على الإطلاق	неполный соединенный звукоряд — звукоряд в диапазоне ундецимы, верхние тетраорды которого объединены средней ступенью ( <i>вустā</i> , см. <i>джам тām</i> <i>муттасил би-л-вустā</i> )
джам' кāmил би-л-қува	جمع كامل بالقوة	неполный звукоряд — звукоряд в диапазоне больше кварты и меньше октавы
джам' муттасил нāқис	جمع متصل ناقص	полный звукоряд (см. <i>джам кāmил</i> )
джам' нāқис	جمع ناقص	неизменный полный звукоряд — содержащий октавные звукоряды одинакового строения
джам' тām	جمع تام	полный, объединенный вустой звукоряд — звукоряд, второй и третий тетраорды кото-
джам' тām ғайр	جمع تام غير متغير	
мутағаййир		
джам' тām муджтами'	جمع تام مجتمع بالوسطى	
би-л-вустā		

джам' т'амм мунфаџил	جمع تامّ منفصل	рого (в восходящем порядке) объединены средней ступенью ( <i>вуст'а</i> ), также — джам' ал-иджтим'а
джам' т'амм мутаџаййир	جمع تامّ متغير	полный разъединенный звукоряд — звукоряд, в котором интервал разъединения ( <i>бу'д ал-инфиџ'ал</i> ) расположен с нижнего края каждой из двух октав
джам' т'амм муттаџил	جمع تامّ متصل	полный переменный звукоряд — содержащий октавные звукоряды различного строения
джам' т'амм муттаџил би-л-вуст'а	جمع تامّ متصل بالوسطى	полный соединенный звукоряд — звукоряд, в котором интервал разъединения ( <i>бу'д ал-инфиџ'ал</i> ) дополняет два тетра хорда в верхнем краю каждой из двух октав
дж'аниб (джау'аниб)	جانِب (جوانِب)	полный, соединенный вустой звукоряд (см. <i>джам' т'амм муттаџил</i> )
джанк (джун'ук)	جَنك (جنوك)	букв. сторона — один из звуков интервала, крайних звуков тетра хорда, регистровая зона высотной шкалы, звукоряда (см. <i>тараф</i> )
джинс (аджн'ас)	جنس (اجناس)	инструмент с открытыми струнами типа арфы (см. <i>ми'зафа, џандж</i> )
джинс авсап, му'тадил	جنس اوسط، معتدل	1) интервальный род, тетра хорд; 2) ритмический род, период ( <i>давр</i> ), содержащий ряд ударов с последующими паузами или цезурами ( <i>ф'аџила</i> )
джинс арх'а	جنس ارحى	средний, умеренный тетра хорд — второй вид тетра хорда того или иного рода, нижний интервал которого выражен промежуточным числовым отношением среди аналогичных интервалов других видов данного тетра хорда (напр., средний соединенный тетра хорд: 9/8—10/9—16/15)
джинс ашадд	جنس اشَد	слабый тетра хорд — первый вид того или иного рода тетра хорда, нижний интервал которого выражен наименьшим числовым отношением среди аналогичных интервалов других видов (напр., слабый удвоенный тетра хорд: 8/7—8/7—49/48)
джинс з'у л-маддатайн, з'у т-тан'инайн	جنس ذوالمتكئين، ذوالطنينين	сильный тетра хорд — третий вид того или иного рода тетра хорда, нижний интервал которого выражен наибольшим числовым отношением среди аналогичных интервалов других видов (напр., сильный разъединенный тетра хорд: 11/10—13/12—160/143)
		тетра хорд с двумя целыми тонами — твердый удвоенный средний (второй) тетра хорд с удвоением большого целого тона (9:8) (см. <i>джинс авсап, джинс қавий з'у т-тад'иф</i> )

джинс қавий әйі т-тад'йф	جنس قويّ نوّ التضعيف	твердый удвоенный тетракорд — содержащий удвоение целых тонов (8:7, 9:8, 10:9)
джинс қавий мунфақил	جنس قويّ منفصل	твердый разъединенный тетракорд — содержащий сочетание двух целых тонов непоследовательных числовых пропорций по шкале высот натурального звукоряда (8/7—10/9) (ср. джинс қавий муттақил)
джинс қавий муттақил	جنس قويّ متصل	твердый соединенный тетракорд — содержащий сочетание двух целых тонов последовательных числовых пропорций по шкале высот натурального звукоряда (8/7—9/8, 9/8—10/9) (ср. джинс қавий мунфақил)
джинс лаййин ғайр мунтағим	جنس لاین غير منتظم	мягкий неравномерный тетракорд — тетракорд, в котором больший интервал расположен между двумя другими (ср. джинс лаййин мунтағим)
джинс лаййин мунтағим	جنس لاین منتظم	мягкий равномерный тетракорд — тетракорд, в котором больший интервал расположен с верхнего или нижнего края кварты (ср. джинс лаййин ғайр мунтағим)
джинс лаййин мунтағим ғайр мутатāли	جنس لاین منتظم غير متتالي	мягкий равномерный непоследовательный тетракорд — тетракорд, в котором больший из двух малых интервалов расположен с противоположной стороны от наибольшего интервала (ср. джинс лаййин мунтағим мутатāли)
джинс лаййин мунтағим мутатāли	جنس لاین منتظم متتالي	мягкий равномерный последовательный тетракорд — тетракорд, в котором больший из двух малых интервалов расположен между самым большим и малым интервалами (ср. джинс лаййин мунтағим ғайр мутатāли)
джум'у' 'ағām	جموع عظام	большие звукоряды — звукоряды, превышающие диапазон двойной кварты (см. джам' кāmил 'алā л-итлāх, джам' кāmил би-л-қува)
дўнāй	دونای	двойная продольная флейта (мизмāр) с параллельным расположением трубок или соединением их у отверстия и расхождением в нижней части инструмента, также — ал-мизмāр ал-мусанна, ал-музāвидж

### 3

забйба	زبيبة	место крепления струн у основания струнных инструментов (багдадский, хорасанский танбур, рабаб)
замāн (азмина)	زمان (ازمنة)	ритмическая длительность

<i>zamān 'avval</i>	زمان أول	первичная неделимая временная единица — наименьшая длительность между двумя ритмическими ударами, установленная для данного ритма
<i>zamān al-mabda'</i>	زمان المبدأ	длительность метроритмической основы — 1) наибольшая длительность между двумя ритмическими ударами, соответствующая прибл. восьми коротким длительностям и паузе, равной двум длительностям; 2) соединенный ритм ( <i>īqā'āt muvaṣṣala</i> ), при членении которого образуются разъединенные ритмы ( <i>īqā'āt mufaṣṣala</i> ), также — <i>īqā'āt djamī'</i>
<i>zamm</i>	زم	носовой вокальный звук, темброво-артикуляционное украшение ( <i>taẓīyādāt al-alḫān</i> )
<i>ẓayyāda (ẓayyādāt)</i>	زيادة (زيادات)	1) увеличение интервала, длительности; 2) введение дополнительного звука, мелодическое украшение ( <i>taẓīyādāt al-alḫān</i> ); прибавление ритмического удара, способ видоизменения ритма ( <i>taẓīyādāt al-īqā'āt</i> )
<i>ẓayr</i>	زير	четвертая, высокая по звучанию струна уда
<b>И</b>		
<i>ibdāl ash-shuḫādjāt</i>	إبدال الشُّحَاجَات	замена низких звуков верхними октавными эквивалентами, мелодическое украшение ( <i>taẓīyādāt al-alḫān</i> )
<i>īqā' (īqā'āt)</i> <i>īqā'āt basīṭa</i>	إيقاع (إيقاعات) إيقاعات بسيطة	ритм, метр, ритмический модус простые ритмы — вид разъединенных ритмов ( <i>īqā'āt mufaṣṣala</i> ), каждый период которых представляет собой один соединенный ритм ( <i>īqā'āt muvaṣṣala</i> )
<i>īqā'āt muvaṣṣala</i>	إيقاعات موصلة	соединенные ритмы — ритмы, в которых последний удар одного периода является одновременно первым ударом последующего периода, непрерывная ритмическая пульсация
<i>īqā'āt murakkaḅa</i>	إيقاعات مركبة	сложные, составные ритмы — вид разъединенных ритмов ( <i>īqā'āt mufaṣṣala</i> ), каждый период которых состоит из двух или более соединенных ритмов ( <i>īqā'āt muvaṣṣala</i> )
<i>īqā'āt mutasāwīya</i>	إيقاعات متساوية	равные ритмы — ритмы, содержащие удары одинаковой длительности, равномерная ритмическая пульсация ( <i>азмина мутасавийа</i> , см. <i>хавадж</i> )
<i>īqā'āt mutaḫāḍila</i>	إيقاعات متخاضلة	неравные ритмы — ритмы, содержащие ритмические удары различной длительности ( <i>азмина мутахадила</i> )
<i>īqā'āt mufaṣṣala</i>	إيقاعات مفصلة	разъединенные ритмы — ритмы, в которых периоды разделены временем разъединения ( <i>фаṣила</i> )

<i>йқā'āt рубā'иййа</i>	إيقاعات رباعية	четырёхдольные ритмы — ритмы, содержащие периоды из четырех ударов одинаковой или различной длительности (см. <i>йқā'āt мутасāвиййа</i> , <i>йқā'āt мутафāдила</i> , <i>ас-сақйл ас-сāнй</i> )
<i>йқā'āt сақйла</i>	إيقاعات ثقيلة	медленные ритмы — ритмы, в которых основная ритмоформула модуса ( <i>давр ал-асл</i> ) выражена относительно крупными длительностями или дополнена паузами (см. <i>сақйл</i> )
<i>йқā'āt сулāсиййа</i>	إيقاعات ثلاثية	трехдольные ритмы — ритмы, содержащие периоды из трех ударов одинаковой или различной длительности ( <i>йқā'āt мутасāвиййа</i> , <i>йқā'āt мутафāдила</i> , см. <i>сақйл</i> , <i>хафйф ас-сақйл</i> )
<i>йқā'āt хафйфа</i>	إيقاعات خفيفة	быстрые ритмы — ритмы, в которых основная ритмоформула модуса ( <i>давр ал-асл</i> ) выражена относительно мелкими длительностями, не разделенными паузами (см. <i>сарй'</i> , <i>хасйс</i> , <i>хафйф</i> )
<i>йқā' джāми'</i>	إيقاع جامع	объединенный ритм — разновидность соедененного ритма ( <i>йқā'āt мувассала</i> ), удары которого выражены наибольшими ритмическими длительностями ( <i>замāн ал-мабда'</i> )
<i>иқāма</i>	إقامة	многократное повторение одного звука, репетиция
<i>иқтирāн (иқтирāнāт)</i>	إقتِرَان (اقتِرانات)	совместное звучание, гармоническое сочетание двух или более звуков
<i>интиқāл (интиқāлāт)</i>	انتقال (انتقالات)	переход — 1) смена звука, интервала, тетрахорда, интервального рода, звукоряда, транспозиционной гаммы, лада; 2) мелодическое движение, голосоведение; 3) ритмическое движение, временной переход (см. <i>нуқла</i> )
<i>интиқāлāт басйта</i>	انتقالات بسيطة	простые переходы — мелодические движения, основанные на однотипных оборотах
<i>интиқāлāт мураккаба</i>	انتقالات مركبة	сложные переходы — сочетания разных форм и типов мелодического движения, голосоведения
<i>ирхā'</i>	إرخاء	букв. слабость — четвертитон, диеза ( <i>руб ат-танйнй</i> )
<i>истирāха</i>	استراحة	окончание мелодии на согласный "хā" (см. <i>нихāййāt ал-алхāн</i> )
<i>истихлāл</i>	استهلال	букв. вступление — вид вокальной прелюдии ( <i>'авā ил ал-алхāн</i> ), в которой распевается текст песни от слова до полустишия
<i>и'тимāд (и'тимāдāт)</i>	اعتماد (اعتمادات)	букв. поддержка — 1) сильный или слабый удар ( <i>нақра қавиййа</i> , <i>нақра лаййина</i> ) в конце ритмического перехода, периода ( <i>давр</i> ); 2) устойчивый, ровный по артикуляции звук

иттифāқ (иттифāқāt)      اتفاق (اتفاقات)

қавий      قوي

камāl (камālāt)      كمال (كمالات)

кāмил      كامل

қирā      قراءة

қувā ғайр мутаджāниса      قوي غير متجانسة

қувā мутаджāниса      قوي متجانسة

қува (қувā)      قوة (قوى)

лаййин      لين

лā камāl (лā камālāt)      لا كمال (لا كمالات)

лā таджāнус      لا تجانس

(нағма қарра) в конце мелодического построения (нихāйāt ал-алхāн)  
созвучие, консонанс, также — муттафиқ (см. аб'ād муттафиқа, ср. ғайр муттафиқ, мутанāфир)

## К

1) диатонический интервальный род, твердый тетракорд (аджнās қавиййа); 2) сильный ритмический удар (нақра қавиййа)

совершенство — гармоничность, естественность музыкальной композиции по определенным параметрам, способствующая ее наибольшему воздействию на слушателя (ср. лā камāl)

полный, совершенный интервал, тетракорд, звукоряд, мелодия, инструмент (ср. нāқиқ)

чтение — мелодекламация; речитация Кора́на (см. таджвйд)

неоднородные потенции — несочетаемые друг с другом высоты звукоряда, имеющие октавные эквиваленты в пределах диапазона того или иного инструмента (напр., вустйā Залзал, вустйā ал-фурс, бинсир на шкале уда)

однородные потенции — сочетаемые друг с другом высоты звукоряда, имеющие октавные эквиваленты в пределах диапазона определенного инструмента (напр., мутлак — саббаба — бинсир — хинсир, мутлак — саббаба — вустйā Залзал — хинсир и мутлак — саббаба — вустйā ал-фурс — хинсир на шкале уда)

потенция — 1) звук, имеющий октавный эквивалент в пределах диапазона того или иного инструмента, звукоряда (ср. муфрад); 2) звуки больших консонансов по отношению друг к другу

## Л

1) мягкий интервальный род, тетракорд (аджнās лаййина); 2) слабый ритмический удар (нақра лаййина)

несовершенство — дисгармоничность, неестественность музыкальной композиции (ср. камāl)

неоднородность звуков, их неестественное, несовершенное сочетание в мелодии (ср. таджāнус)

<i>лаҳн (алхāн)</i>	لحن (الحنان)	мелодия, мелодический модус, музыкальная композиция, музыка
<i>лаҳн вāфī</i>	لحن واقفي	букв. достаточная, удовлетворительная мелодия — последовательная по структуре
<i>лаҳн хāтил</i>	لحن خاتل	букв. обманчивая мелодия — неполная, непоследовательная по структуре

## М

<i>мабāди' ал-алхāн</i>	مبادئ الألحان	основы мелодий — 1) звуковысотная основа композиции, также — 'уcūл ал-алхāн (ср. <i>тазййдāt ал-алхāн</i> ); 2) устойчивые, опорные звуки мелодии, имеющие единую "потенцию", т. е. относящиеся к большим консонансам (см. <i>қува</i> , ср. <i>мабāни ал-алхāн</i> )
<i>мабāди' ал-йқā'āt</i>	مبادئ الإيقاعات	основы ритмов — метроритмическая основа композиции, также — 'уcūл ал-йқā'āt (ср. <i>муниша'āt</i> , <i>тазййрāt ал-йқā'āt</i> )
<i>мабāди' ал-интиқāлāt</i>	مبادئ الانتقالات	начала переходов — 1) начальные звуки мелодий; 2) типовые мелодические обороты композиции
<i>мабāни ал-алхāн</i>	مباني الألحان	основания мелодий — ладозвукорядная основа композиции, промежуточные, неустойчивые звуки мелодий, имеющие различную "потенцию", т. е. относящиеся к средним, малым консонансам и диссонансам (см. <i>қува</i> , ср. <i>мабāди' ал-алхāн</i> )
<i>мабда' ат-тамдйд</i>	مبدأ التمديد	основа транспозиции, тона — основная, устойчивая ступень транспозиционной гаммы, дублируемая через октаву: <i>сақйла ал-мафрйдāt</i> , <i>вустā</i> , <i>хāдда ал-хāддāt</i> в полном разъединенном звукоряде ( <i>джам' тām мунфасил</i> ) и <i>мунфасила ал-хāддāt</i> в полном соединенном звукоряде ( <i>джам' тām муттасил</i> )
<i>мадда</i>	مدة	букв. протяжение, продление — 1) интервал, также — <i>бу'д</i> ; 2) целый тон, также — 'ауда, <i>танйни</i>
<i>маджāв (маджāвāt)</i>	مجاز (مجازات)	1) переход между частями музыкальной композиции; 2) введение дополнительных ритмических ударов ( <i>нақра</i> ) во времени разъединения ( <i>фāсила</i> ), способ видоизменения ритма ( <i>тазййрāt ал-йқā'āt</i> )
<i>маджрā (маджāри)</i>	مجرى (مجار)	направление — аппликатурное обозначение интервального рода лада, указывающее на местоположение его подвижных ступеней на шкале уда

маджрā ал-бинсир	مجرى البنصر	направление бинсир — обозначение, указывающее на соответствие подвижных ступеней лада ладку четвертого пальца на грифе уда (бинсир)
маджрā ал-вустā	مجرى الوسطى	направление вуста — обозначение, указывающее на соответствие подвижных ступеней лада ладку среднего пальца на грифе уда (вустā)
мақта' (мақāти')	مقطع (مقاطع)	1) промежуточная часть музыкальной композиции; 2) членение последнего удара ритмического периода (давр) на более мелкие длительности или введение дополнительного слабого удара (нақра лаййина), способ видоизменения ритма (тағййрāт ал-йқā'āt, см. зиййāда)
маслас	مثالث	третья по высоте струна уда
маснā	مثلى	вторая по высоте струна уда
масха	مسحة	букв. мазок, след — обозначение среднего ритмического удара (нақра мутавассита, см. ишмāм)
ма'тиф (ма'āтиф)	معطف (معاطف)	игровые отверстия на духовом инструменте
мāххūрий	ماخورى	обозначение ритма хāфиф ас-сақйл ас-сāнй
ми'зафа (ма'āзиф)	معزفة (معازف)	общее обозначение инструментов с открытыми струнами типа цимбал (араб. канун, сантур) и арфы (см. джанк, сандж)
мизмāр (мазāмйр)	مزمار (مزامير)	общее название духовых инструментов, продольных флейт (см. дūнāй, нāй, сурнāй)
милва (малāви)	ملوى (ملاوى)	колки струнного инструмента
муджаннаб (муджаннабāт)	مجنب (مجنبات)	соседний ладок к одному из средних ладков уда (саббāба, вустā), соответствующих подвижным ступеням тетрахорда
муджаннаб ал-вустā	مجنب الوسطى	соседний ладок среднего пальца, расположенный на высоте пифагорейской м. терции (32:27) от открытой струны, также — ал-вустā ал-қадйма
муджаннабāт ас-саббāба	مجنبات السبابة	соседние ладки указательного пальца, соответствующие полутонам со следующими числовыми выражениями: 256:243 (пифагорейская м. секунда), 18:17 (узкий натуральный полутон), 162:149, 54:49
мулā'ама (мулā'амāт)	ملاعبة (ملاعبات)	благозвучие, гармония, консонанс (иттифāқ, муттафиқ, ср. мулāфара)
мулā'им	ملائم	гармоничный звук, благозвучный интервал (иттифāқ, муттафиқ), тетрахорд, мелодия, инструмент (ср. зāйр мулā'им)
мулāфара (мулāфарāт)	منافرة (منافرات)	неблагозвучие, дисгармония, диссонанс (зāйр муттафиқ, мутанāфир, ср. мулā'ама)
мулфасила ал-хāддāт	منفصلة الحادات	разделяющая ступень тетрахорда высших — тон разъединения (бу'д ал-инфисāл) полно-



мунфа̀силāт	منفصلات	го соединенного звукоряда (джам' тāмм мутта̀сил), его крайняя высокая ступень тетракорд разъединенных — третий снизу тетракорд полного разъединенного звукоряда (джам' тāмм мунфа̀сил, см. 'āлийāт)
муниша'āt	منشآت	производные от метроритмической основы виды ритма — соединенные и разъединенные, простые и составные (ср. мабāди' ал-йкā'āt)
мўсийқā	موسيقى	музыка; теория музыки — одна из четырех математических наук квадрия (ср. гинā')
мутанāфир	متنافر	неблагозвучный, диссонансирующий звук, интервал, также — зайр мутта̀фиқ (см. аб'ād мутанāфира, ср. иттифāқ, мутта̀фиқ)
мутлақ (мутлақāt) мутта̀силāт	مطلق (مطلقات) متصلات	открытая струна тетракорд соединенных — третий снизу тетракорд полного соединенного звукоряда (джам' тāмм мутта̀сил)
мутта̀фиқ (мутта̀фиқāt)	متفق (متفقات)	созвучный, консонирующий интервал, также — иттифāқ (см. аб'ād мутта̀фиқа, ср. зайр мутта̀фиқ, мутанāфир)
мутта̀фиқāt вустā	متفقات وسطى	средние консонансы — кварта, квинта, ундецима, дуодецима
мутта̀фиқāt сўзрā	متفقات صغيرة	малые консонансы — мелодические интервалы (аб'ād лахниййа)
мутта̀фиқāt 'узмā	متفقات عظمية	большие консонансы — октава, двойная октава и т. д.
муфрад (муфрадāt) мушīt	مفرد (مفردات) مشط	отдельный, единственный звук (см. нағам муфрада) струнодержатель на уде

## H

нағам 'алā л-итлāқ	نغم على الإطلاق	абсолютные звуки — бестекстовая вокализация, инструментальная музыка
нағам 'инсāниййа мақрўна би-л-ақāуйл	نغم إنسانية مقرونة بالأقاريل	звуки человеческого голоса, соединенные с речами — вокальная музыка
нағам қāрра	نغم قارة	выдержанные, ровные по артикуляции звуки
нағам махвāвза, мукассара	نغم مهزوزة، مكسرة	вибрирующие звуки
нағам мума̀тта̀та	نغم ممطّطة	протянутые, распетые звуки
нағам мураджаҳа	نغم مرجحة	низкие, грудные звуки
нағам мута̀бāдила, мута̀гаййира, эā'ила	نغم متبادلة، متغيرة، زانلة	переменные, неустойчивые ступени тетракорда, звукоряда
нағам муфрада	نغم مفردة	отдельные звуки — звуки, не имеющие октавных эквивалентов в пределах диапазона того или иного инструмента (ср. қува)
нағам рāтиба	نغم راتبية	неизменные, устойчивые ступени тетракорда, звукоряда
нағма (нағам)	نغمة (نغم)	музыкальный звук, тон; ступень тетракорда, звукоряда

нāйй нақарāt ал-мабда'	ناى نقرات المبدأ	продольная флейта ( <i>мизмār</i> ) ритмические удары основы — основные метроритмические единицы
нāқиç	ناقص	несовершенный, недостаточный тетраход, звукоряд, мелодия, инструмент (ср. <i>кāмил</i> )
нақра (нақарāt)	نقرة (نقرات)	ритмический удар, доля — момент времени, акцент, отмечающий начало длительности (см. <i>тараф, замāн</i> )
нақра қавиййа	نقرة قوية	сильный по динамике и характеру артикуляции ритмический удар, также — <i>нақра тāmма</i>
нақра лаййина	نقرة ليّنة	слабый по динамике и характеру артикуляции ритмический удар (см. <i>замва, равм</i> )
нақра мутавассита	نقرة متوسطة	средний по динамике и характеру артикуляции ритмический удар (см. <i>ишмām, масха</i> )
нақра мутахаррика	نقرة متحركة	подвижный удар — ритмический удар, переходящий в другой удар (ср. <i>нақра сākина</i> )
нақра сaқйла	نقرة ثقيلة	тяжелый удар, доля — относительно крупная длительность, равная двум или нескольким ритмическим единицам (ср. <i>нақра хaфйфа</i> )
нақра сākина	نقرة ساكنة	неподвижный удар — ритмический удар с последующей паузой (ср. <i>нақра мутахаррика</i> )
нақра тāmма	نقرة تامة	полный удар (см. <i>нақра қавиййа</i> )
нақра хaфйфа	نقرة خفيفة	легкий удар, слабая доля — относительно мелкая длительность, равная одной ритмической единице (ср. <i>нақра сaқйла</i> )
нау' (ануā')	نوع (أنواع)	1) вид интервала, тетрахода, звукоряда, способ расположения в звукоряде группы звуков в объеме большого или среднего консонанса (кварты, квинты, октавы) без смены интервального рода; 2) вид ритма
нашйд (нашā'ид)	نشيد (نشائد)	пение — вид вокальной прелюдии (' <i>авā'ил ал-алхāн</i> ), содержащей распевание средней по величине части текста песни — от полустишия до стиха
нашйда (нашā'ид)	نشيدة (نشائد)	песня, пение — метризованное пение, связанное с поэтическим текстом (ср. <i>тараннум</i> )
нийāха (нийāхāt)	نياحة (نياحات)	плач, причет
ниçф атт-танйни	نصف الطنيني	полутон
нихāйāt ал-алхāн	نهايات الألحان	окончания мелодий — конечные разделы музыкальной композиции, песни, текстовые окончания которой могут распеваться посредством дополнительных звуков, различных по типу интонирования (см. <i>зиййāда, нағам қāрра, нағам махзўза, шарқа, истирāха, и'тимāд, имāла</i> )

нуқла (нуқлāt)	نقطة (نقلات)	переход (см. интиқāl)
нуқла 'алā ин'ирāдж	نقطة على انعراج	извилистый переход, переход с поворотом — движение в одном направлении с последующим возвращением к одному из предшествующих звуков
нуқла 'алā ин'итāф	نقطة على انعطاف	отклоняющийся переход, переход с отклонением — поступенное движение в одном направлении с возвращением к начальному звуку после каждого последующего звука или группы звуков
нуқла 'алā истидāра	نقطة على استدارة	круговой переход, переход с обращением — попеременное движение к звукам, расположенным в восходящем и нисходящем порядке симметрично от начального звука
нуқла 'алā истиқāма	نقطة على استقامة	прямой переход — мелодическое движение в восходящем или нисходящем направлениях
нуқла 'алā иттиқāл	نقطة على اتصال	соединенный переход — мелодическое движение без скачков
нуқла 'алā тавāли	نقطة على توال	последовательный переход — мелодическое движение со скачками в одном направлении

## Р

рабāб	رباب	смычковый инструмент с одной, двумя или четырьмя струнами и нефиксированными ладками (высотами) в пределах ч. тритона (45:32)
радда	ردة	повторение начальной части текста (от слова до полустушия) в конце вокальной прелюдии ('авā'ил ал-алхāн)
ра'йсāт	رئيسات	тетракорд основных — нижний тетракорд полного звукоряда (джам' тāмм)
рамал	رمل	1) разъединенный ритм (йқā'āt муфассала), каждый период которого содержит последовательность одного тяжелого и двух легких ритмических ударов (нақра сaқйла, нақра хaфйфа)
руб' ат-танйнй	ربع الطينيني	четвертитон, диеса (см. ирхā')

## С

саббāба	سبابة	ладок указательного пальца на уде, соответствующий по высоте большому целому тону (9:8)
савт (aсвāт)	صوت (أصوات)	голос, звук, интонация
сaқйл (сaқйла, сaқāл)	تقيل (تقيلة، تقال)	низкий, медленный — 1) низкий звук, интервал, звукоряд, высотное положение, тон (см. сaқал); 2) тяжелый ритмический удар (нақра

<i>ас-сақыл ал-’аввал</i>	التغليل الأول	<i>сақыл</i> ) 3) общее обозначение медленного ритма того или иного вида ( <i>йқā’āt сақыл</i> , см. <i>ас-сақыл ал-’аввал</i> , <i>ас-сақыл ас-сāнй</i> , <i>сақыл ар-рамал</i> , <i>сақыл ал-хазадж</i> ) первый медленный — разъединенный ритм ( <i>йқā’āt муфассала</i> ), содержащий периоды из трех тяжелых (длинных) ударов одинаковой длительности ( <i>нақра сақыл</i> , ср. <i>хафйф ас-сақыл ал-’аввал</i> )
<i>сақыл ар-рамал</i> <i>ас-сақыл ас-сāнй</i>	تغليل الرّمَل التغليل الثاني	медленный рамал (см. <i>рамал</i> ) второй медленный — разъединенный ритм ( <i>йқā’āt муфассала</i> ), содержащий периоды из трех тяжелых ударов разной длительности — первые два удара в нем короче третьего (см. <i>хафйф ас-сақыл ас-сāнй</i> )
<i>сақыл ал-хазадж</i>	تغليل الهزج	медленный хазадж — соединенный ритм ( <i>йқā’āt мувассала</i> ), представляющий собой непрерывную последовательность ритмических ударов, отделенных друг от друга длительностью в три удара; не употребляем в музыкальной практике (см. <i>хазадж</i> )
<i>сақыл</i>	ثقبلة	нижняя ступень каждого тетраорда полного звукоряда ( <i>джам’ тāmм</i> ) — гр. гипата, трита
<i>сақыл ал-мафрӯдāt</i>	ثقبلة المفروضات	низкая добавочных — нижняя ступень полного звукоряда ( <i>джам’ тāmм</i> ), гр. прослабаномен
<i>самā’ ал-алхāн</i> <i>сандж (сунӯдж)</i>	سماع الأَلحان صنّج (صنّوج)	слушание мелодий, музыки 1) арфа (см. <i>джанк, ма’зифа</i> ); 2) кастаньеты
<i>сарй’</i>	سريع	скорый, быстрый — общее обозначение быстрого ритма того или иного рода, также — <i>хасйс</i> (см. <i>хафйф</i> , ср. <i>сақыл</i> )
<i>сарй’ ал-хазадж</i>	سريع الهزج	быстрый хазадж — соединенный ритм ( <i>йқā’āt мувассала</i> ), представляющий собой непрерывную последовательность ритмических ударов наименьшей длительности; не употребляем в музыкальной практике (см. <i>хазадж</i> )
<i>сйға ал-алхāн</i> <i>сййāх (сййāхāt)</i> <i>сййāх авсаṭ</i> <i>сййāх а’ғам</i> <i>сййāх асғар</i> <i>сиқал</i> <i>синф (аснāф)</i>	صيغة الأَلحان صياح (صياحات) صياح أوسط صياح أعظم صياح أصغر ثقل صنّف (أصناف)	сочинение мелодий, музыки верхний звук, вершина интервала вершина квинты (ср. <i>шухāдж авсаṭ</i> ) вершина октавы (ср. <i>шухāдж а’ғам</i> ) вершина кварты (ср. <i>шухāдж асғар</i> ) низкость — звуковысотное положение, регистр род звуков, тетраорда, звукоряда, мелодии, мелодического перехода; ритма
<i>сулс ат-танйнй</i> <i>сумн ат-танйнй</i> <i>сур’а ан-нуқла</i>	ثلاث الطنّيني ثمان الطنّيني سرعة النقلة	трететон восьминатон, комма скорость ритмического перехода, темп

*сурнай* (*сурнайāt*)      سرناي (سرنايات)      продольная флейта (*мизмār*) с двойной тростью

## T

<i>табақа</i> ( <i>табақāt</i> )	طبقة (طبقات)	высотное положение звука, интервала, тетрахорда — ступень, регистр (ср. <i>тамдїд</i> )
<i>табл</i> ( <i>тубўл</i> )	طبل (طبول)	общее название группы ударных инструментов — литавры, барабаны
<i>тазййрāt ал-йқā'āt</i>	تغييرات الإيقاعات	видоизменения ритмов, метроритмические и агогические украшения
<i>таджāнус</i>	تجانس	однородность звуков мелодии, их естественное, совершенное сочетание (ср. <i>лā таджāнус</i> )
<i>таджвїд</i>	تجويد	искусство речитации Корана (см. <i>қирā'</i> )
<i>тазййдāt ал-алхāн</i>	تزيينات الألحان	мелодические и темброво-артикуляционные украшения
<i>тазййн</i> ( <i>тазййнāt</i> )	تزيين (تزيينات)	украшение (см. <i>тазййрāt ал-йқā'āt</i> , <i>тазййдāt ал-алхāн</i> )
<i>тāлийа ал-вустā</i>	تالية الوسطى	ступень, следующая за вустой, также — разьединение вусты ( <i>фāсила ал-вустā</i> )
<i>та'лйф ал-алхāн</i>	تأليف الألحان	композиция мелодий, музыкальная композиция
<i>талхйн</i> ( <i>талхйнāt</i> )	تلحين (تلحينات)	вокальное интонирование текста, чтение нараспев (в речитации Корана, азане, эпических сказаниях)
<i>тамдїд</i> ( <i>тамдїдāt</i> )	تمديد (تمديدات)	транспозиционная гамма, тон — высотное положение звукоряда (см. <i>мабда' ат-тамдїд</i> , ср. <i>табақа</i> )
<i>тамзїдж</i> ( <i>тамзїджāt</i> )	تمزيح (تمزيجات)	смещение — 1) комбинация, совмещение звуков, интервалов, тетрахордов, звукорядов разного высотного положения и интервального рода; 2) совмещение ритмических периодов разных родов; также — <i>халп</i>
<i>танййнāн</i>	طنينان	дитон, б. терция, также — <i>'аудатāн</i>
<i>танййнй</i>	طنيني	целый тон, также — <i>'ауда</i> , <i>мадда</i>
<i>тараджух</i>	ترجح	букв. колебание — вибрато низкими грудными звуками, тембровое украшение ( <i>тазййдāt ал-алхāн</i> , см. <i>нағам мураджаха</i> )
<i>тараннум</i> ( <i>тараннумāt</i> )	ترنم (ترنمات)	букв. пение, напев — бестекстовая неметризованная вокализация; вид вокальной прелюдии ( <i>'авā'ил ал-алхāн</i> , ср. <i>нашйда</i> )
<i>тараф</i> ( <i>атрāф</i> )	طرف (أطراف)	букв. край — 1) один из звуков интервала, крайний звук тетрахорда, звукоряда (см. <i>джāниб</i> ); 2) начало ритмической длительности ( <i>замāн</i> ), отмеченное ударом, акцентом ( <i>нақра</i> )
<i>тарйқа</i> ( <i>тарā'иқ</i> )	طريقة (طرائق)	букв. путь, способ — 1) тип композиции; 2) старинный персидский и хорасанский инструментальный жанр

<i>таркйб (таркйбāt)</i>	تركيب (تركيبات)	сочетание, состав — 1) комбинация интервалов в тетра хорде, тетра хордов в звукоряде; 2) группировка частей ритмического периода ( <i>лавр</i> ), вычленение его части и присоединение ее к целому периоду, способ видоизменения ритма ( <i>тағййрāt ал-йқā'āt</i> )
<i>таркйб мунаккас</i>	تركيب منگس	противоположное, обратное сочетание тетра хордов одного или разных видов, при котором наибольший интервал одного из них помещается рядом с меньшим интервалом другого, а меньший интервал — рядом с большим, вид смещения тетра хордов ( <i>тамзйдж, ҳалт</i> )
<i>таркйб мустақим</i>	تركيب مستقيم	прямое сочетание тетра хордов разных видов, при котором наибольший интервал одного из них расположен со стороны большего интервала другого, а меньший интервал — со стороны меньшего, вид смещения тетра хордов ( <i>тамзйдж, ҳалт</i> )
<i>тартйб (тартйбāt)</i>	ترتيب (ترتيبات)	1) последовательность звуков, интервалов, тетра хордов (в звуковысотной системе); 2) порядок ритмических длительностей, периодов (в ритмическом модуле); 3) организация мелодии
<i>тасвийа (тасвийāt)</i> <i>тасвийа басйта</i>	تسوية (تسويات) تسوية بسيطة	настройка, строй струнного инструмента простая настройка, строй — одинаковое интервальное соотношение высот открытых струн инструмента (квартовое, секундовое и т. д.)
<i>тасвийа ал-музāвидж</i>	تسوية المزاج	парная настройка — настройка в унисон двухструнного хорасанского танбура
<i>тасвийа мураккаба</i>	تسوية مركبة	сложная настройка, строй — разное интервальное соотношение высот открытых струн инструмента (кварто-секундовое и т. д.)
<i>тасвйт 'инсāний</i> <i>тасдйр</i>	تصويت إنساني تصدير	пение, интонирование букв. введение — совмещение начала ритмического периода с повторением его последней части, способ видоизменения ритма ( <i>тағййрāt ал-йқā'āt</i> )
<i>тунбйр (танāбйр)</i>	طنبور (طنابير)	двух-, трехструнный щипковый инструмент, бытовавший, по сведениям аль-Фараби, в двух разновидностях — багдадский и хорасанский танбур
<i>ат-тунбйр ал-бағдāдй</i>	الطنبور البغدادي	багдадский (иракский) танбур — двухструнный инструмент с фиксированными ладками и двумя типами строя: “языческим” (также — <i>ат-тунбйр ал-мйзāнй</i> ) — в пределах пифагорейской 6. секунды (8:7) — и “современным”, по аль-Фараби, — со шкалой в диапазоне ч. 6. терции (5:4) и секундовой настройкой струн (20:19)

У

'ūd ('ūdān)	عود (عيدان)	струнный щипковый инструмент, лютня; к четырем струнам уда ( <i>бамм, маснā, маслас, зйр</i> ) в 9 в. была прибавлена пятая высокая струна ( <i>хāдд</i> ) — по одной версии арабским певцом Зирьябом, по другой — аль-Фараби
'uṣūl al-alḫān	أصول الألحان	основы мелодий, также — <i>мабāди' ал-алḫāн</i> (ср. <i>тазййдāt ал-алḫāн</i> )
'uṣūl al-īqā'āt	أصول الإيقاعات	основы ритмов, также — <i>мабāди' ал-īqā'āt</i> (ср. <i>муниша'āt, тазййрāt ал-īqā'āt</i> )

Ф

фа́дла	فضلة	букв. остаток, излишек — полутон, разница между квартой и дитоном, также — <i>бақиййа</i> разьединение — 1) временной промежутки, цезура между двумя ритмическими периодами, длительность которой превышает длительность каждого периода ( <i>давр</i> , см. <i>фа́сила 'узмā</i> ); 2) тон разьединения в полном звукоряде ( <i>бу'д ал-инфиṣāл</i> )
фа́сила (фава́сил)	فاصلة (فواصل)	среднее разьединение — средняя по длительности цезура между двумя ритмическими периодами ( <i>давр</i> ) установленного ритма
фа́сила вустā	فاصلة وسطى	разьединение вусты — тон разьединения ( <i>бу'д ал-инфиṣāл</i> ) в полном разьединенном звукоряде ( <i>джам' тāmм мунифа́сил</i> ), расположенный выше ступени <i>вустā</i> ; также — следующая за вустой ( <i>та́лиййа ал-вустā</i> ), гр. парамеса
фа́сила ал-вустā	فاصلة الوسطى	разьединение тетра хорда соединенных — тон разьединения ( <i>бу'д ал-инфиṣāл</i> ) в полном звукоряде, объединенном вустой ( <i>джам' тāmм мунижа́тами' би-л-вустā</i> ), расположенный между тетра хордами верхней октавы
фа́сила ал-мутта́силāt	فاصلة المتصلات	малое разьединение — небольшая цезура между двумя ритмическими периодами ( <i>давр</i> ) установленного ритма
фа́сила су́зрā	فاصلة صغيرة	большое разьединение — большая цезура между двумя ритмическими периодами ( <i>давр</i> ) установленного ритма; наибольшее временное разьединение равно прибл. пяти наименьшим ритмическим единицам ( <i>замāн 'аввал</i> )
фа́сила 'узмā	فاصلة عظمية	

хабаб	خبب	быстрый темп (см. <i>хасс</i> )
хадд	حاذ	пятая, самая высокая по звучанию струна уде; прибавление струны хадд, настроенной на кварту выше четвертой струны ( <i>зйр</i> ), рассматривается в “Большой книге музыки” как наиболее предпочтительный способ получения двухоктавного полного звукоряда на уде ( <i>Ал-Фарāбий. Китаб ал-муסיқа ал-кабир...</i> , с. 588–592)
хадда	حاذة	верхняя ступень каждого тетрахорда полного звукоряда ( <i>хафйф ас-сақыл ал-’аввал</i> ) — гр. лихана, нета
хаддāt	حاذات	тетрахорд высших — верхний тетрахорд полного звукоряда ( <i>хафйф ас-сақыл ал-’аввал</i> )
хавадж	هزج	соединенный ритм ( <i>хафйф ас-сақыл ас-сāни</i> ), представляющий собой непрерывную равномерную ритмическую пульсацию ( <i>йқāāt мутасāвийа</i> ); на практике видоизменяется, принимая форму разъединенного ритма — с ритмическими периодами, разделенными паузами или цезурами ( <i>фāсила</i> )
халт ( <i>халтāt</i> )	خلط (خلطات)	смешение, соединение, также — <i>тамзйдж</i>
хасйс, махсйс	حنيث، محتوث	быстрый — обозначение быстрого ритма того или иного вида, превышающего по темпу ритм <i>хафйф</i> , также — <i>сарй’</i> (ср. <i>сақыл</i> )
хасс	حس	быстрый темп; ускорение медленного ритма, способ его видоизменения ( <i>тазййрāt ал-йқāāt</i> ), также — <i>хабаб</i>
хафйф ( <i>хафйфа, хифāф</i> )	خفيف (خفيفة، خفاف)	легкий — обозначение быстрого ритма того или иного вида, уступающего по темпу ритмам <i>сарй’</i> и <i>хасйс</i> (см. <i>йқāāt хафйфа</i> )
хафйф ар-рамал	خفيف الرمل	легкий рамал — разъединенный ритм ( <i>йқāāt муфассала</i> ), содержащий периоды из двух ударов одинаковой длительности, промежуток между которыми равен двум или трем ударам; периоды отделены друг от друга наибольшей цезурой ( <i>фāсила ’узмā</i> )
хафйф ас-сақыл ал-’аввал	خفيف التقييل الأول	легкий первый медленный (тяжелый) — разъединенный ритм ( <i>йқāāt муфассала</i> ), содержащий периоды из трех легких (коротких) ударов одинаковой длительности, быстрый вариант ритма <i>ас-сақыл ал-’аввал</i>
хафйф ас-сақыл ас-сāни	خفيف التقييل الثاني	легкий второй медленный — разъединенный ритм ( <i>йқāāt муфассала</i> ), содержащий периоды из двух легких и одного тяжелого ударов, быстрый вариант ритма <i>ас-сақыл ас-сāни</i> ; также — <i>мāхйрий</i>



<i>хaфйф сақйл ал-хазадж</i>	خفيف ثقيل الهزج	легкий медленный хазадж — соединенный ритм ( <i>йқa'āt мувассала</i> ), удары которого отделены друг от друга цезурой, равной двум ударам; быстрый вариант ритма <i>сақйл ал-хазадж</i> легкий хазадж — соединенный ритм ( <i>йқa'āt мувассала</i> ), удары которого отделены друг от друга цезурой, равной одному удару
<i>хaфйф ал-хазадж</i>	خفيف الهزج	высота, выскость — звуковысотное положение, регистр
<i>хидда</i>	حدة	ладок пятого пальца на уде, соответствующий ч. кварте (4:3) от открытой струны
<i>хинсир</i>	خنصر	песня погонщиков верблюдов; наиболее распространенный стихотворный размер песенного жанра — раджаз
<i>худа', хидā'</i>	حذاء	

### III

<i>шарқа</i>	شرقة	длинное вибрато на последнем звуке мелодии (см. <i>нихййāt ал-алхāн</i> )
<i>шāхрӯд</i>	شاه رود	угловая арфа с двадцатью девятью струнами и четырехоктавным диапазоном, изобретенная согдийским музыкантом по имени Хулайс ибн Ахвас в 306 г. х.
<i>шухāдж (шухāджāt)</i>	شحاج (شحاجات)	нижний звук, основание интервала (ср. <i>сийāх</i> )
<i>шухāдж авсап</i>	شحاج اوسط	основание квинты (ср. <i>сийāх авсап</i> )
<i>шухāдж а'зам</i>	شحاج اعظم	основание октавы (ср. <i>сийāх а'зам</i> )
<i>шухāдж асғар</i>	شحاج اصغر	основание кварты (ср. <i>сийāх асғар</i> )